



Faculdade de Letras

| | | | |
|--|------------------------|----------------|-----------------|
| Disciplina: Estudos temáticos de língua francesa: tradução | | | Código: |
| Professor: Maria Juliana Gambogi Teixeira | Ano: 2012 | Semestre: 1 | |
| Pré-requisito: Língua francesa IV | | | |
| Carga horária teórica: 60 h | Carga horária prática: | Total: 60 h | Nº créditos: 04 |
| Ementa: Disponível no site http://grade.lettras.ufmg.br - colegiado – projeto pedagógico. Ementa original não pode ser alterada (disciplinas obrigatórias) | | | |
| <p>Conteúdo Programático (unidades e subunidades)</p> <p>O objetivo geral do curso será o de empreender um estudo geral acerca do tema da tradução de textos francófonos, em particular àqueles de inspiração ou matriz literária. Para isso, além da leitura de textos clássicos sobre o tema, esse estudo contemplará a realização individual de uma tradução comentada de um texto clássico das Letras francófonas, pré-selecionado pelo professor.</p> <p>O curso será dividido em duas unidades principais:</p> <p>Introdução à teoria da tradução: estudo dos principais conceitos e problemas da tradução. História da tradução na França</p> <p>Prática tradutória: realização de uma tradução comentada, a partir da qual serão revistos e retrabalhados os pontos teóricos estudados.</p> | | | |
| Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros,informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG) | | | |
| Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros,informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG) | | | |
| FÁVERI, TORRES (org). Clássicos da teoria da tradução: vol. II, Francês/Português. Florianópolis: NUT, 2004. | | | |
| LARANJEIRA, M. Poética da tradução. S.P: Edusp, 1993. | | | |
| RONAI, P. Guia prático da tradução francesa. S. P.: Difusão Européia do Livro, 1967. | | | |
| -----, A tradução vivida. R. J: Educom, 1976. | | | |
| Os quatro livros acima citados estão disponíveis na Biblioteca da Faculdade de Letras. | | | |
| DOTOLI. Traduire em français du Moyen Âge au XXIe siècle. Paris : Hermann Éditeurs, 2010. | | | |